
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ



НАЦИОНАЛЬНЫЙ
СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р ИСО
8549-1—
2011

ПРОТЕЗИРОВАНИЕ И ОРТЕЗИРОВАНИЕ

Словарь

Часть 1

Общие термины, относящиеся к наружным протезам конечностей и ортезам

ISO 8549-1:1989

Prosthetics and orthotics — Vocabulary — Part 1:
General terms for external limb prostheses and external orthoses
(IDT)

Издание официальное



Москва
Стандартинформ
2013

Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании», а правила применения национальных стандартов Российской Федерации — ГОСТ Р 1.0—2004 «Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения»

Сведения о стандарте

1 ПОДГОТОВЛЕН Федеральным государственным учреждением «Федеральное бюро медико-социальной экспертизы Федерального медико-биологического агентства» (ФГУ «ФБМСЭ ФМБА России») на основе собственного аутентичного перевода на русский язык международного стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 381 «Технические средства для инвалидов»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 13 декабря 2011 г. № 913-ст

4 Настоящий стандарт идентичен международному стандарту ИСО 8549-1:1989 «Протезирование и ортезирование. Словарь. Часть 1. Общие термины, относящиеся к наружным протезам конечностей и ортезам» (ISO 8549-1:1989 «Prosthetics and orthotics — Vocabulary — Part 1: General terms for external limb prostheses and external orthoses»)

5 Настоящий стандарт разработан по заказу Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации в рамках федеральной целевой программы «Социальная поддержка инвалидов на 2006—2010 годы», утвержденной Постановлением Правительства Российской Федерации от 29 декабря 2005 г. № 832

6 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет

© Стандартинформ, 2013

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

| | |
|---|---|
| 1 Область применения | 1 |
| 2 Термины и определения | 1 |
| 2.1 Протезы и ортезы | 1 |
| 2.2 Анатомические термины | 2 |
| 2.3 Персонал и технологические операции (процессы). | 2 |
| Алфавитный указатель терминов на русском языке | 4 |
| Алфавитный указатель терминов на английском языке | 5 |

Введение

Международная организация по стандартизации ИСО является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (комитетов — членов ИСО). Разработку международных стандартов обычно проводят Технические комитеты ИСО. Каждый член организации, заинтересованный темой, для работы над которой был создан соответствующий Технический комитет, имеет право участвовать в работе этого комитета. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связь с ИСО, также принимают участие в работах. ИСО тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией МЭК по всем вопросам стандартизации в области электротехники.

Проекты международных стандартов, одобренные Техническим комитетом, направляются на согласование членам этого комитета. Для публикации международных стандартов требуется оформление одобрения не менее 75 % проголосовавших членов комитета.

Международный стандарт ИСО 8549-1 подготовлен Техническим комитетом ИСО/ТК 168 «Протезирование и ортезирование».

ИСО 8549 состоит из следующих частей под общим наименованием: «Протезирование и ортезирование. Словарь»:

- часть 1. Общие термины, относящиеся к наружным протезам конечностей и ортезам;
- часть 2. Термины, относящиеся к наружным протезам конечностей и их пользователям;
- часть 3. Термины, относящиеся к наружным ортезам.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРОТЕЗИРОВАНИЕ И ОРТЕЗИРОВАНИЕ

Словарь

Часть 1

Общие термины, относящиеся к наружным протезам конечностей и ортезам

Prosthetics and orthotics. Vocabulary. Part 1.
General terms for external limb prostheses and external orthoses

Дата введения — 2013—04—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения, относящиеся к наружным протезам конечностей и ортезам.

Термины, установленные в настоящем стандарте, обязательны для применения в документации и литературе всех видов в области протезирования и ортезирования, входящих в сферу работ по стандартизации и/или использующих результаты этих работ.

В настоящем стандарте определены общие термины, используемые для описания протезов и ортезов, анатомии частей тела человека, наиболее часто оснащенных такими протезами и ортезами, а также персонала и технологических операций (процессов), используемых в практике протезирования и ортезирования.

Настоящий стандарт не распространяется на протезы молочной железы или другие наружные протезы, используемые для замены других частей тела человека, зубные, глазные, ушные и т. п. протезы, а также внутренние протезы и ортезы. Стандарт также не распространяется на ортезы, которые охватывают только один сегмент конечностей (т. е. ортезы, используемые при лечении переломов и в спортивной медицине).

Примечание 1 — Для целей настоящего стандарта сокращенный термин «протезирование» и его производные применяются только к наружному протезированию конечностей; сокращенный термин «ортезирование» и его производные применяются только к наружному ортезированию.

Примечание 2 — Термины, набранные курсивом, определены в других частях ИСО 8549. Алфавитный указатель терминов представлен на русском и английском языках.

Примечание 3 — Термины для ортезов, используемых при лечении переломов, могут быть введены в дальнейшем при переработке настоящего стандарта.

2 Термины и определения

2.1 Протезы и ортезы

2.1.1 протез; протезное устройство (prosthesis; prosthetic device): Наружное устройство, используемое для замены полностью или частично отсутствующего(их) или неполноценного(ых) [недоразвитого(ых)] сегмента(ов) конечности.

Примечание — Протезное устройство включает в себя любое устройство, заменяющее части человеческого тела для структурных или функциональных целей.

2.1.2 ортез; ортопедическое устройство (orthosis; orthotic device): Наружное устройство, используемое для изменения структурных и функциональных характеристик нервно-мышечной и скелетной систем.

2.1.3 **протезирование** (prosthetics): Наука и мастерство, являющиеся частью лечения (реабилитации) больных с использованием *протезов*.

2.1.4 **ортезирование** (orthotics): Наука и мастерство, являющиеся частью лечения (реабилитации) больных с использованием *ортезов*.

2.1.5 **ортез на верхнюю конечность** (upper limb orthosis): *Ортез*, применяемый на всю или часть *верхней конечности*.

2.1.6 **ортез на нижнюю конечность** (lower limb orthosis): *Ортез*, применяемый на всю или часть *нижней конечности*.

2.1.7 **протез верхней конечности** (upper limb prosthesis): *Протез*, используемый для замены всей или части *верхней конечности*.

2.1.8 **протез нижней конечности** (lower limb prosthesis): *Протез*, используемый для замены всей или части *нижней конечности*.

2.1.9 **спинальный ортез** (spinal orthosis): *Ортез*, применяемый на все *туловище*, *голову* и *шею* и их промежуточные суставы или часть *туловища*, *голову* и *шею* и их промежуточные суставы.

2.2 Анатомические термины

2.2.1 **нижняя конечность** (lower limb): Часть тела, включающая в себя *стопу*, голень, бедро, тазовый пояс и промежуточные суставы.

2.2.2 **тазобедренный сустав** (hip joint): Сустав шарового типа, образованный головкой бедренной кости и вертлужной впадиной в тазовой кости.

2.2.3 **коленный сустав** (knee joint): Сустав между бедренной и большеберцовой костями, включающий сочленение между бедренной костью и коленной чашечкой.

2.2.4 **голеностопный сустав** (ankle joint): Сустав между большеберцовой, малоберцовой и таранной костями.

2.2.5 **стопа** (foot): Часть *нижней конечности*, расположенная дистально по отношению к лодыжке.

2.2.6 **верхняя конечность** (upper limb): Часть тела, включающая в себя *кисть руки*, предплечье, плечо, плечевой пояс и промежуточные суставы.

2.2.7 **плечо** (shoulder): Часть тела, которая включает в себя грудоплечевое сочленение, плечелопаточный сустав и верхнюю часть руки.

2.2.8 **плечевой сустав** (shoulder joint): Соединение суставной впадины лопатки и головки плечевой кости.

2.2.9 **локтевой сустав** (elbow joint): Соединение дистального конца плечевой кости с проксимальными концами лучевой и локтевой костей.

2.2.10 **лучезапястный сустав** (wrist joint): Соединение между дистальными концами лучевой и локтевой костей с проксимальным рядом костей запястья.

2.2.11 **кисть руки** (hand): Дистальный отдел *верхней конечности*, включающий в себя запястье, пясти и фаланги пальцев.

2.2.12 **голова** (head): Часть тела над шеей, включающая в себя кости черепа и лицевые кости.

2.2.13 **шея; шейный отдел** (neck; cervical region): Часть тела, которая расположена между *головой* и *туловищем* и включает в себя семь шейных позвонков.

2.2.14 **туловище** (trunk): Тело, за исключением *головы*, *шеи*, конечностей.

2.2.15 **грудная клетка; грудная область** (thorax; thoracic region): Это часть *туловища* между *шеей* и диафрагмой, связанная двенадцатью парами ребер, грудиной и грудными позвонками.

2.2.16 **поясничная область** (lumbar region): Часть *туловища* между грудной клеткой и малым тазом, содержащая пять поясничных позвонков.

2.2.17 **крестцово-подвздошная область; крестцовая область** [sacro-iliac (region); sacral region]: Часть *туловища*, расположенная ниже поясничных позвонков, образованная сросшимися крестцовыми позвонками (крестцом) и их сочленениями с тазовыми костями.

2.3 Персонал и технологические операции (процессы)

2.3.1 **ортезист** (orthotist) (ортопед): Специалист, закончивший утвержденный курс обучения и подготовки кадров и допущенный соответствующим национальным органом к назначению конструкции, снятию мерок и подгонке *ортезов*.

2.3.2 **протезист** (prosthetist) (ортопед): Специалист, закончивший утвержденный курс обучения и подготовки кадров и допущенный соответствующим национальным органом к назначению конструкции, снятию мерок и подгонке *протезов*.

2.3.3 ортезист/протезист (orthotist/prosthetist): Специалист, закончивший утвержденный курс обучения и профессиональной подготовки и допущенный с разрешения соответствующего национального органа к назначению конструкции, проведению измерений и подгонке *ортезов* и *протезов*.

2.3.4 техник-ортезист (orthotics technician): Специалист, закончивший утвержденный курс обучения и имеющий право изготавливать ортезы под руководством *ортезиста* (ортопеда).

Примечание — В некоторых странах может быть необходимо, чтобы техник-ортезист получил разрешение на эту деятельность от национального органа власти.

2.3.5 техник-протезист (prosthetics technician): Специалист, закончивший утвержденный курс обучения и имеющий право изготавливать протезы под руководством *протезиста* (ортопеда).

Примечание — В некоторых странах может быть необходимо, чтобы техник-протезист получил разрешение на эту деятельность от национального органа власти.

2.3.6 назначение протезов (ортезов) (prosthetic (orthotic) assessment): Диагностика общего состояния больного специалистами, участвующими в процессе его обследования, а также рекомендации *протезиста* (ортопеда) по комплектации изделий и клиническим процедурам (операциям), показанным конкретному пациенту.

2.3.7 снятие мерок и изготовление негатива для протеза (ортеза) (measurement and prosthetic (orthotic) casting): Получение данных, необходимых для изготовления *протеза* (ортеза), которые могут включать подготовку схем построения, обчерки, замеры, слепки-негативы с сегментов тела человека.

2.3.8 изготовление позитива (cast modification): Процесс доработки позитива, отлитого в слепке-негативе, для получения формы, которая обуславливает всю или часть формы приемной гильзы *протеза* или *ортеза*.

2.3.9 корректирование формы позитива (tracing modification): Процесс, заключающийся в изменении формы позитива на основе сравнения обчерков профилей позитива и соответствующих профилей конечности с целью получения формы, определяющей всю или часть окончательной формы приемной гильзы *протеза* или *ортеза*.

2.3.10 регулировка (alignment): Установка в требуемое положение в пространстве компонентов *протеза* или *ортеза* по отношению друг к другу и к пациенту.

2.3.11 сборка и регулировка (bench assembly and alignment): Сборка и регулировка компонентов *протеза* или *ортеза* в соответствии с их характеристиками и с ранее полученными данными о пациенте.

2.3.12 статическая регулировка (static alignment): Процесс, при котором происходит регулировка схемы построения *протеза* или *ортеза* *протезистом* или *ортопедом* на пациенте, находящемся в статическом положении.

2.3.13 динамическая регулировка (dynamic alignment): Процесс, при котором *регулировка протеза* или *ортеза* оптимизируется с учетом наблюдений за пациентом, находящимся в движении.

2.3.14 отделка (finishing): Производственные процессы, осуществляемые после *динамической регулировки* с целью получения *протеза* или *ортеза* в окончательном виде.

2.3.15 проверка (check-out): Процесс контроля, подтверждающего, что окончательное состояние *протеза* или *ортеза*, включая подгонку, функционирование и внешний вид, является удовлетворительным, т. е. соответствующим требованиям, предъявляемым к этому изделию.

Алфавитный указатель терминов на русском языке

| | |
|--|--------|
| врач-ортопед | 2.3.1 |
| голова | 2.2.12 |
| изготовление позитива | 2.3.8 |
| кисть руки | 2.2.11 |
| клетка грудная | 2.2.15 |
| конечность верхняя | 2.2.6 |
| конечность нижняя | 2.2.1 |
| корректировка формы позитива | 2.3.9 |
| назначение ортезов | 2.3.6 |
| назначение протезов | 2.3.6 |
| область грудная | 2.2.15 |
| область крестцовая | 2.2.17 |
| область крестцово-подвздошная | 2.2.17 |
| область поясничная | 2.2.16 |
| ортез | 2.1.2 |
| ортез на верхнюю конечность | 2.1.5 |
| ортез на нижнюю конечность | 2.1.6 |
| ортез спинальный | 2.1.9 |
| ортезирование | 2.1.4 |
| ортезист | 2.3.1 |
| ортезист/протезист | 2.3.3 |
| отдел шейный | 2.2.13 |
| отделка | 2.3.14 |
| плечо | 2.2.7 |
| проверка | 2.3.15 |
| протез верхней конечности | 2.1.7 |
| протез нижней конечности | 2.1.8 |
| протез | 2.1.1 |
| протезирование | 2.1.3 |
| протезист | 2.3.2 |
| регулировка | 2.3.10 |
| регулировка динамическая | 2.3.13 |
| регулировка статическая | 2.3.12 |
| сборка и регулировка | 2.3.11 |
| снятие мерок и изготовление негатива для ортеза | 2.3.7 |
| снятие мерок и изготовление негатива для протеза | 2.3.7 |
| стопа | 2.2.5 |
| сустав голеностопный | 2.2.4 |
| сустав коленный | 2.2.3 |
| сустав локтевой | 2.2.9 |
| сустав лучезапястный | 2.2.10 |
| сустав плечевой | 2.2.8 |
| сустав тазобедренный | 2.2.2 |
| техник-ортезист | 2.3.4 |
| техник-протезист | 2.3.5 |
| туловище | 2.2.14 |
| устройство ортопедическое | 2.1.2 |
| устройство протезное | 2.1.1 |
| шея | 2.2.13 |

Алфавитный указатель терминов на английском языке

| | |
|---|--------|
| alignment | 2.3.10 |
| ankle joint | 2.2.4 |
| bench assembly and alignment | 2.3.11 |
| cast modification | 2.3.8 |
| check-out | 2.3.15 |
| dynamic alignment | 2.3.13 |
| elbow joint | 2.2.9 |
| finishing | 2.3.14 |
| foot | 2.2.5 |
| hand | 2.2.11 |
| head | 2.2.12 |
| hip joint | 2.2.2 |
| knee joint | 2.2.3 |
| lower limb | 2.2.1 |
| lower limb orthosis | 2.1.6 |
| lower limb prosthesis | 2.1.8 |
| lumbar region | 2.2.16 |
| measurement and prosthetic (orthotic) casting | 2.3.7 |
| neck; cervical region | 2.2.13 |
| orthosis; orthotic device | 2.1.2 |
| orthotics | 2.1.4 |
| orthotics technician | 2.3.4 |
| orthotist | 2.3.1 |
| orthotist/prosthetist | 2.3.3 |
| prosthesis; prosthetic device | 2.1.1 |
| prosthetic (orthotic) assessment | 2.3.6 |
| prosthetics | 2.1.3 |
| prosthetics technician | 2.3.5 |
| prosthetist | 2.3.2 |
| sacro-iliac region; sacral region | 2.2.17 |
| shoulder | 2.2.7 |
| shoulder joint | 2.2.8 |
| spinal orthosis | 2.1.9 |
| static alignment | 2.3.12 |
| thorax; thoracic region | 2.2.15 |
| tracing modification | 2.3.9 |
| trunk | 2.2.14 |
| upper limb | 2.2.6 |
| upper limb orthosis | 2.1.5 |
| upper limb prosthesis | 2.1.7 |
| wrist joint | 2.2.10 |

УДК 615.477.22:006.354

ОКС 11.040.40

P23

Ключевые слова: протезирование, ортезирование, протезы конечностей наружные, ортезы наружные, термины и определения

Редактор *О.А. Стояновская*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *В.И. Варенцова*
Компьютерная верстка *В.И. Грищенко*

Сдано в набор 28.01.2013. Подписано в печать 05.02.2013. Формат 60x84¹/₈. Гарнитура Ариал. Усл. печ. л. 1,40.
Уч.-изд. л. 0,80. Тираж 66 экз. Зак. 113.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru

Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ.

Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.

